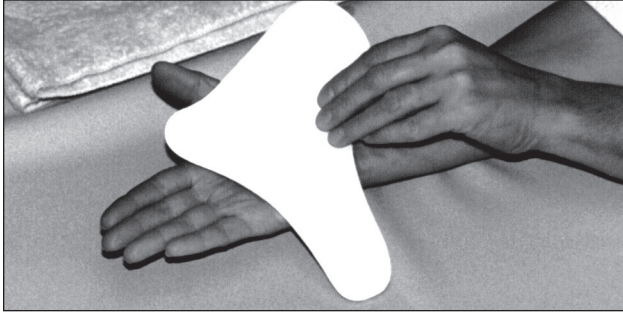
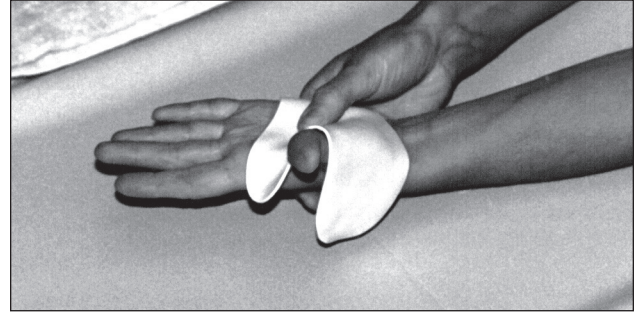


Rolyan® Hand-Based Thumb Spica Splint:

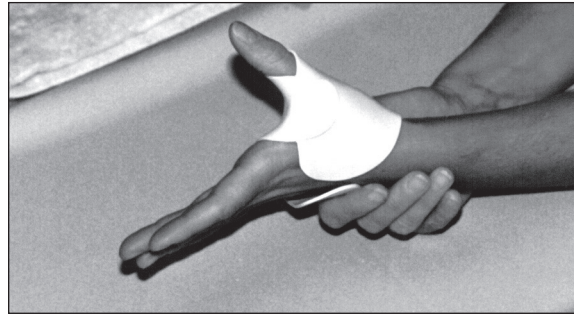
A358-1 and A358-2, 5504-11,-12,-16,-17, and 5514-31



A



B



C

INDICATIONS

- For immobilizing the CMC and MCP joints of the thumb
- May be used for cumulative trauma injuries, collateral ligament strain, acute arthritis, median nerve injury, and tendonitis

CONTRAINDICATIONS

- Not in the presence of severe edema
- Not for use directly over open wounds and infected areas
- May not be recommended for the acute phase of most thumb fractures

PRECAUTIONS

- **This splint is to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which it is prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**
- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**
- **Be careful that the straps are not so tight that they interfere with circulation.**
- **After heating splinting material, always check its temperature before applying it to the patient.**

CARE AND CLEANING

- The splint will lose its shape in temperatures over 135°F (57°C). It should be kept away from sources of heat such as ovens, hot water, open flames, and sunny car windows.
- The splint may be cleaned with soap and lukewarm water. The straps may be washed with soap and water, but the adhesive portion should not be moistened. The splint and straps should be allowed to dry thoroughly before reapplication of the splint.

PROCEDURE

A splint blank that is not pre-padded can be applied to either hand—simply invert the splint blank.

The splint can be applied to the volar or dorsal surface of the hand. If the splint blank is pre-padded, use a left splint for a dorsal splint on the right hand and a right splint for a dorsal splint on the left hand.

The instructions and photographs describe the splint applied volarly. For dorsal application, position the splint blank in the same position—with the longest corner extending past the ulna and the shortest corner at the thumb web space (A).

1. Heat splint blank in water heated to approximately 160°F (70°C) until pliable. (Refer to the instructions for Rolyan splinting materials for information about working with specific splinting materials.)

2. Remove from heat pan and place on a towel on a flat surface. Blot excess water.
3. If possible, place patient's hand in supination to achieve a gravity-assisted position. Place splint blank on the volar surface as shown in A. (For dorsal application, place the patient's hand in pronation and place the splint blank on the dorsal surface.)
4. Mold the splint blank around the thumb (B), overlapping the material (C).
5. Mold the ulnar border of the splint over the dorsum of the hand (C).
6. The thumb piece can be left free to accommodate fluctuation in edema or bonded to the splint base as follows:
 - If the splinting material is coated to prevent accidental bonding, remove the coating by scraping the surface or brushing it with an acetone material.
 - The best bond can be achieved by dry heating the material (such as with a heat gun).
 - While still warm, place the pieces together carefully—they will bond instantly.
7. The splint can be trimmed and the edges flared if necessary.
8. Secure a volar splint with a dorsal strap; secure a dorsal splint with a palmar strap.

NEDERLANDS

Rolyan® aan de hand vastgemaakte duimspalk

INDICATIES

- Kan gebruikt worden voor de immobilisering van de CMC- en MCP-gewrichten van de duim
- Kan worden gebruikt bij cumulatief letsel door trauma, verstuiking van de collaterale gewrichtsbandjes, acute arthrititis, mediaan zenuwletsel en tendonitis

CONTRA-INDICATIES

- Niet gebruiken bij ernstig oedeem
- Niet voor gebruik op open wonden en geïnfecteerde plaatsen
- Niet gebruiken in het acute stadium van de meeste duimfracturen

VOORZORGSMAATREGELEN

- **Deze spalk moet aanvankelijk worden gepast door een medische deskundige, die weet waarvoor deze spalken worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze spalk en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.**
- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.**
- **Span de bandjes niet te strak aan, zij zouden de bloedsomloop kunnen belemmeren.**
- **Wanneer de spalk wordt opgewarmd, dient u altijd de temperatuur te controleren alvorens de spalk bij de patiënt aan te brengen.**

ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

- De spalk verliest zijn vorm bij temperaturen hoger dan 57° C. Houd de spalk uit de buurt van warmtebronnen zoals ovens, heet water, open vuur en aan zon blootgestelde ramen van uw auto.
- De spalk kan met lauw water en zeep worden schoongemaakt. De bandjes kunnen met water en zeep worden gewassen, maar het klevende gedeelte mag niet nat worden gemaakt. De spalk en de bandjes grondig laten drogen alvorens de spalk weer aan te brengen.

PROCEDURE

Een spalk-deken zonder zachte voering kan aan eender welke hand worden aangebracht; de spalk-deken eenvoudigweg omkeren.

De spalk kan op de rug of de palm worden aangebracht. Als de spalk-deken gevoerd is, dient men een linkerspalk te gebruiken voor een spalk op de rug van de rechterhand en een rechterspalk voor een spalk op de rug van de linkerhand.

De aanwijzingen en foto's tonen een spalk die op de handpalm is aangebracht. Bij aanbrengen op de rug van de hand de spalk-deken op dezelfde manier neerleggen, waarbij de langste hoek uitsteekt aan de ulnaire kant en de korste hoek zich bij het duimvlies bevindt (A).

1. De spalk-deken in water met een temperatuur van ongeveer 70° C verhitten tot deze buigzaam is. (Raadpleeg de aanwijzingen voor Rolyan spalkmateriaal voor nadere bijzonderheden over het op maat vormen van speciale spalkmaterialen.)

2. De deken uit de verwarmkom verwijderen en op een handdoek op een plat oppervlak leggen. Het overtollige water afdeppen.
3. Indien mogelijk de hand van de patiënt op de rug leggen in zo'n stand dat de zwaartekracht meewerkt. De spalk-deken op de handpalm leggen zoals aangegeven in A. (Bij aanbrengen op de rug van de hand, de hand van de patiënt met de palm naar beneden neerleggen en de spalk-deken op de rug van de hand leggen.)
4. De spalk-deken op maat rond de duim vormen (B) waarbij het materiaal overlapt (C).
5. De ulnaire rand van de spalk over de rug van de hand vormen (C).
6. Het duimgedeelte kan vrijgelaten worden zodat er ruimte is voor eventuele zwellingen of het kan als volgt worden vastgemaakt aan de basis van de spalk:
 - Als het spalkmateriaal van een coating is voorzien om per ongeluk vasthechten te voorkomen, kan men deze coating door schrapen verwijderen of door met aceton af te borstelen.
 - De beste verbinding wordt verkregen als men het materiaal droog verhit (bijvoorbeeld met een heteluchtpistool).
 - Terwijl het materiaal nog warm is de stukken tegen elkaar aan plaatsen. Ze hechten onmiddellijk aan elkaar vast.
7. De spalk kan worden afgeknipt en de randen kunnen indien nodig gespreid worden.
8. Een spalk voor de handpalm met een band over de handrug vastmaken; een spalk op de handrug vastmaken met een band aan de handpalm.

FRANÇAIS

Attelle spica de pouce à base métacarpienne Rolyan®

INDICATIONS

- Immobilisation des articulations CMC et MCP du pouce
- Peut être employée pour les lésions attribuables au travail répétitif, la distension du ligament latéral, l'arthrite aiguë, une lésion du nerf médian et la tendinite

CONTRE-INDICATIONS

- En cas d'oedème grave
- Application sur des plaies ouvertes et des régions infectées
- Peut être déconseillée à la phase aiguë de la plupart des fractures du pouce

PRÉCAUTIONS

- **Cette attelle doit d'abord être ajustée par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.**
- **En cas d'oedème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.**
- **On évitera de gêner la circulation en serrant trop les sangles.**
- **On doit toujours vérifier la température d'un matériau thermoformable préalablement chauffé avant de l'appliquer sur le patient.**

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- L'attelle se déforme à une température supérieure à 57 °C. On la tiendra donc à l'écart des sources de chaleur, notamment les fours, l'eau chaude, la flamme nue et les vitres exposées au soleil.
- L'attelle se nettoie avec du savon et de l'eau tiède. Les sangles se lavent aussi au savon et à l'eau, en évitant de mouiller la partie adhésive. Laisser sécher complètement l'attelle et les sangles avant de les remettre en place.

TECHNIQUE

On peut appliquer la découpe d'attelle non remboursée sur l'une ou l'autre main; il suffit de l'inverser.

L'attelle peut aussi être appliquée sur la face palmaire ou dorsale de la main. Si elle est prérembourrée, utiliser une attelle gauche pour confectionner une attelle dorsale de la main droite, et une attelle droite pour réaliser une attelle dorsale de la main gauche.

Les instructions et les photographies décrivent la confection d'une attelle palmaire. Pour une application dorsale, positionner la découpe de la même manière, le coin long se prolongeant au-delà du cubitus et le coin court à la commissure pouce-index (A).

1. Chauffer la découpe dans de l'eau chauffée à environ 70 °C jusqu'à ce qu'elle soit malléable. (Se reporter aux instructions de maniement propres aux divers matériaux Rolyan.)

2. La retirer du bac chauffant et la déposer à plat sur une serviette. Éponger le surplus d'eau.
3. Lorsque c'est possible, mettre la main en supination pour avoir recours à la pesanteur. Placer la découpe d'attelle sur la face palmaire, tel qu'illustré en A. (Pour réaliser une attelle dorsale, mettre la main du patient en pronation et placer la découpe sur la face dorsale.)
4. Mouler la découpe d'attelle autour du pouce (B), en chevauchant le matériau (C).
5. Mouler le bord cubital de l'attelle sur le dos de la main (C).
6. Laisser la partie pouce libre en prévision des variations de l'oedème ou la fixer comme suit au corps de l'attelle :
 - Si le matériau est enduit d'une substance prévenant l'adhérence accidentelle, le retirer en grattant la surface ou en y appliquant un produit à l'acétone.
 - La méthode la plus efficace consiste à chauffer le matériau à sec (au moyen d'un pistolet à air chaud par exemple).
 - Coller soigneusement l'un contre l'autre les morceaux encore tièdes, qui adhéreront instantanément.
7. Au besoin, tailler et évaser les bords.
8. Fixer l'attelle palmaire avec une sangle dorsale, et l'attelle dorsale avec une sangle palmaire.

DEUTSCH

Rolyan® Daumen-Lagerungsschiene auf Handbasis

INDIKATIONEN

- Zur Immobilisation der CMC- und MCP-Gelenke des Daumens
- Kann bei Verletzungen durch kumulatives Trauma, Zerrung des Kollateralbands, akuter Arthritis, Verletzung des Nervus medianus und Tendinitis verwendet werden

KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für den Gebrauch bei schweren Ödemen
- Nicht für den Gebrauch über offenen Wunden oder infizierten Bereichen
- Wird nicht für die akute Phase der meisten Daumenfrakturen empfohlen

VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Diese Schiene muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Schiene vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.**
- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.**
- **Darauf achten, daß die Bänder nicht so fest angezogen sind, daß sie die Durchblutung beeinträchtigen.**
- **Nach dem Erhitzen von Schienenmaterial vor dem Anlegen an den Patienten immer erst die Temperatur überprüfen.**

PFLEGE UND REINIGUNG

- Die Schiene verliert bei Temperaturen über 57 °C ihre Form. Sie sollte von Hitzequellen wie Öfen, heißem Wasser, offenem Feuer und sonnigen Autofenstern ferngehalten werden.
- Die Schiene kann mit Seife und lauwarmem Wasser gereinigt werden. Die Bänder können ebenfalls mit Seife und Wasser gewaschen werden, der Klebeteil sollte jedoch nicht befeuchtet werden. Schiene und Bänder sollten vor dem Wiederanlegen der Schiene gründlich trocknen.

ANPASSEN

Eine nicht vorgepolsterte Schienenform kann an die rechte oder linke Hand angelegt werden - hierzu einfach die Schienenform umdrehen.

Die Schiene kann an die volare oder dorsale Fläche der Hand angelegt werden. Ist die Schienenform vorgepolstert, eine linke Schiene für eine Dorsalschiene an der rechten Hand und eine rechte Schiene für eine Dorsalschiene an der linken Hand verwenden.

Die Anleitungen und Photos beschreiben eine volar angelegte Schiene. Zur dorsalen Anwendung die Schienenform auf die gleiche Weise positionieren - die längste Ecke reicht über die Ulna hinaus und die kürzeste befindet sich im Interdigitalraum des Daumens (A).

1. Die Schienenform in Wasser bei einer Temperatur von 70 °C erhitzen, bis sie biegsam ist. (Hinweise für die Arbeit mit den einzelnen Schienenmaterialien finden Sie unter den Anleitungen für Rolyan Schienenmaterialien.)

2. Aus dem Heißwasserbecken nehmen und auf einer ebenen Fläche auf ein Handtuch legen. Überschüssiges Wasser abtupfen.
3. Zur Nutzung der Schwerkraft die Hand des Patienten nach Möglichkeit in Supinationsstellung positionieren. Die Schienenform wie in **A** gezeigt auf die volare Fläche legen. (Für dorsale Anwendungen die Hand des Patienten in Pronationsstellung positionieren und die Schienenform auf den Handrücken legen.)
4. Die Schienenform so um den Daumen modellieren (**B**), daß das Material überlappt (**C**).
5. Den ulnaren Rand der Schiene über den Handrücken modellieren (**C**).
6. Das Daumenteil kann für Ödemschwankungen freigelassen oder wie folgt mit der Schienenbasis verklebt werden:
 - Wenn das Schienenmaterial zur Verhinderung einer versehentlichen Haftung beschichtet ist, die Oberfläche abschaben oder ein Azetonmaterial mit einem Pinsel auftragen, um die Beschichtung zu entfernen.
 - Die beste Haftung wird durch Trockenerhitzung des Materials (z.B. mit einem Heißluftfön) erzielt.
 - Die noch warmen Teile sorgfältig zusammenfügen - die Haftung erfolgt augenblicklich.
7. Bei Bedarf kann die Schiene zugeschnitten und die Ränder können nach oben gerundet werden.
8. Eine volare Schiene mit einem Dorsalband, und eine dorsale Schiene mit einem Volarband sichern.

ITALIANO

Splint a spica per pollice con supporto sulla mano Rolyan®

INDICAZIONI

- Per l'immobilizzazione delle articolazioni carpometacarpiche e metacarpofalangee del pollice
- Può essere utilizzato per lesioni da trauma cumulativo, stiramento dei legamenti collaterali, artrite acuta, lesione del nervo mediano e tendinite

CONTROINDICAZIONI

- Non indicato in casi di edema avanzato
- Non indicato per l'uso sopra ferite aperte o zone infette
- Può non essere indicato per la fase acuta della maggior parte delle fratture del pollice

PRECAUZIONI

- **Questo splint va applicato inizialmente da un operatore sanitario che abbia dimestichezza con gli scopi per i quali è stato ideato. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli splint.**
- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.**
- **Fare attenzione che le fascette non siano troppo strette e non ostacolino quindi la circolazione.**

- **Dopo aver riscaldato il materiale termoplastico, controllarne sempre la temperatura prima di riapplicarlo sul paziente.**

CURA E PULIZIA

- Lo splint si deformerà a temperature superiori a 57 °C. Esso va quindi tenuto lontano da fonti di calore quali forni, acqua calda e fiamme libere. Non dovrà inoltre essere lasciato all'interno di auto esposte al sole, vicino ai finestrini.
- Lo splint può essere pulito con sapone ed acqua tiepida. Le fascette possono venire lavate con acqua e sapone, ma la parte adesiva non va inumidita. Lo splint e le fascette vanno fatti asciugare bene prima della loro riapplicazione.

PROCEDURA

Lo splint non formato e privo di imbottitura può essere applicato all'una o l'altra mano capovolgendolo.

Lo splint può essere applicato alla superficie volare o a quella dorsale della mano. Se lo splint è preimbottito, utilizzare uno splint per mano sinistra per splint dorsale sulla mano destra e uno splint destro per splint dorsale sulla mano sinistra.

Le istruzioni e le fotografie illustrano l'applicazione volare dello splint. Per l'applicazione dorsale, collocare lo splint non

formato nella stessa posizione, in modo che l'angolo più lungo si estenda oltre l'ulna e quello più corto si trovi in corrispondenza della membrana interdigitale fra il pollice e l'indice (A).

1. Riscaldare lo splint non formato in acqua portata alla temperatura di circa 70 °C fino a quando non diventi malleabile (per ulteriori informazioni sull'uso di materiali specifici per splint, vedere le istruzioni relative ai materiali per splint Rolyan).
2. Rimuovere lo splint dalla vasca termica e riporlo su un asciugamano su una superficie piatta. Asciugare l'acqua in eccesso.
3. Se possibile, porre la mano del paziente in supinazione per ottenere una posizione gravitazionale. Collocare lo splint non formato sulla superficie volare come illustrato nella figura A. (Per l'applicazione dorsale, porre la mano del paziente in pronazione e collocare lo splint non formato sulla superficie dorsale.)
4. Modellare lo splint attorno al pollice (B), sovrapponendo il materiale (C).
5. Modellare il bordo ulnare dello splint sul dorso della mano (C).
6. Il pezzo per il pollice può essere lasciato libero di adattarsi a fluttuazioni di edema, oppure può essere fissato alla base dello splint come indicato qui di seguito.
 - Se il materiale con cui è realizzato lo splint è rivestito per prevenire il fissaggio

indesiderato, rimuovere il rivestimento protettivo raschiandone la superficie o spazzolandola con una sostanza a base di acetone.

- Per ottenere un incollaggio ottimale, riscaldare a secco il materiale (ad esempio con una pistola termica).
- Non appena i pezzi sono riscaldati, unirli con cautela, in quanto si incolleranno istantaneamente.

7. Lo splint può essere tagliato e i bordi possono essere allargati secondo le necessità.
8. Fissare uno splint volante con una fascetta dorsale; fissare uno splint dorsale con una fascetta palmare.

ESPAÑOL

Férula de espiga para pulgar con base en la mano Rolyan®

INDICACIONES

- Para inmovilizar las articulaciones C-MTC y MTC-F del pulgar
- Puede utilizarse en lesiones traumáticas acumulativas, torceduras de ligamentos colaterales, artritis aguda, lesiones del nervio medio y tendinitis

CONTRAINDICACIONES

- No usar en caso de edema grave
- No usar sobre heridas abiertas y zonas infectadas
- Puede no resultar recomendable durante la fase aguda de la mayoría de las fracturas del pulgar

PRECAUCIONES

- **El ajuste de esta férula debe realizarlo inicialmente un profesional médico que conozca el propósito de dicho artículo. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.**
- **Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.**
- **Asegurarse de que las correas no estén demasiado tensas. De lo contrario, podrían interferir en la circulación sanguínea.**
- **Después de calentar el material para entablillado, cerciorarse de su temperatura antes de colocársela al paciente.**

CUIDADO Y LIMPIEZA

- La férula pierde su forma a temperaturas superiores a los 57°C. Debe mantenerse alejada de fuentes de calor tales como hornos, agua caliente, llamas vivas e interiores de vehículos sometidos a altas temperaturas.
- La férula puede limpiarse con agua tibia y jabón. Las correas pueden lavarse con agua y jabón, pero la parte adhesiva no debe humedecerse. La férula y las correas deben estar completamente secas antes de ser usadas nuevamente.

PROCEDIMIENTO

Los patrones recortados para férula que no estén preaccolchados pueden utilizarse en cualquier mano —sólo debe invertirlos.

La férula puede aplicarse a la superficie palmar o dorsal de la mano. Si el patrón recortado para la férula está acolchado, utilice uno izquierdo para la férula dorsal en la mano derecha y uno derecho para una férula dorsal en la mano izquierda.

Las instrucciones y fotografías describen la aplicación palmar de la férula aplicada. Para la aplicación dorsal, coloque el patrón recortado para la férula en la misma posición —con la esquina más larga extendiéndose más allá del cúbito y la esquina más corta en el hueso del dedo pulgar (A).

1. Caliente el patrón recortado para la férula en agua caliente a aproximadamente 70 °C hasta que resulte maleable. (Consulte las instrucciones de los materiales para entablillado Rolyan para obtener información acerca de cómo trabajar con cada material específico para entablillado.)

2. Sáquelo del calentador de agua y colóquelo sobre una toalla en una superficie plana. Seque el exceso de agua.
3. Si es posible, coloque la mano del paciente en supinación para lograr una posición asistida por gravedad. Coloque el patrón recortado para la férula sobre la superficie palmar como se muestra en A (Para una aplicación dorsal, coloque la mano del paciente en pronación y coloque el patrón recortado para la férula sobre la superficie dorsal.)
4. Moldee el patrón recortado para la férula alrededor del pulgar (B), superponiendo el material (C).
5. Moldee el borde radial de la férula sobre el dorso de la mano (C).
6. La pieza para el pulgar se puede dejar libre, para tener espacio para fluctuaciones en el edema, o cementarse a la base de la férula como se indica a continuación:
 - Si el material para entablillado está recubierto para evitar el cementado por accidente, saque el recubrimiento raspando la superficie o cepillándola con acetona.
 - La mejor cementación se puede lograr mediante calentamiento en seco (tal como con una pistola térmica).
 - Mientras estén todavía calientes, una las piezas cuidadosamente —se cementarán instantáneamente.
7. La férula puede recortarse y los bordes doblarse si es necesario.
8. Asegure la férula palmar con una cinta dorsal y la férula dorsal con una cinta palmar.



Distributed by:
Patterson Medical
28100 Torch Parkway, Ste. 700
Warrenville, IL 60555, USA
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-393-6000
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-393-7600

Patterson Medical
W68 N158 Evergreen Blvd.
Cedarburg, WI 53012, USA
Phone: 800-323-5547
Fax: 800-547-4333

Patterson Medical Canada
6675 Millcreek Drive, Unit 3
Mississauga, ON L5N 5M4
Phone: 800-665-9200
Direct Phone: 905-858-6000
Direct Fax: 905-858-6001
Toll-Free Fax: 877-566-8611

Authorized European Representative
Patterson Medical, Ltd.
Nunn Brook Road
Huthwaite, Sutton-in-Ashfield
Nottinghamshire, NG17 2HU, UK
International
Phone: +44 (0) 1623 448 706
Fax: +44 (0) 1623 448 784